

4. Ильясова С. В., Амири Л. П. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. – М. : Флинта, 2009 г. – С. 11.
5. Кириллова Н. Б. Медиакультура как объект исследования // Известия Уральского государственного университета. – 2005. – № 35. – С. 63–74.
6. Костина А. В. Массовая культура как феномен постиндустриального общества. – М. : КомКнига, 2006. – С. 201.
7. Маклюэн Г. М. Понимание медиа: Внешние расширения человека. – М. : КАНОН-пресс-Ц, Кучково поле, 2003. – 464 с.
8. Михалева О. Л. Политический дискурс: специфика манипулятивного воздействия. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.
9. Остроушко Н. А. Речевое воздействие как лингвистическая проблема // Мир русского слова. – 2002. – № 5. – С. 90.

УДК 81.272

МЕСТО ЧЭНЬЮЙ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ КНР

А. А. Васильева

**Институт зарубежной филологии и регионоведения
Северо-Восточного федерального университета,
г. Якутск, Республика Саха (Якутия), Россия**

THE PLACE OF CHENGYU IN THE POLITICAL COMMUNICATION OF PRC

A. A. Vasilieva

**Institute of foreign philology and regional studies
North-Eastern federal university,
Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia), Russia**

Summary. This article observes the political communication of China through the speech of the most famous politicians, such as Hu Jintao, Wen Jiabao, Deng Xiaoping etc. and the place of Chinese chengyu in this kind of communication.

Key words: politicians; speech; phraseology; idiom; chengyu; semantics.

Трудно переоценить роль политической коммуникации в развитии экономических, политических, культурных взаимоотношений всего мирового сообщества. Политическая риторика способна налаживать и поддерживать дружеские отношения между теми или иными странами. Выступления политических лидеров обладают такой силой, что могут влиять на возникновение конфликтов между государствами и их разрешение либо мирным путём, либо с использованием военной силы. В целом по политической коммуникации можно судить и предполагать о возможных стадиях, приоритетах и направлениях в развитии межгосударственных, межконтинентальных и мировых отношений. Вполне закономерно, что такой значимый аспект жизни современного мира привлекает науку и учёных из разных областей знаний, становится крайне актуальным для всевозможных исследований.

В научном сообществе воздействующая функция признаётся основной функцией политических выступлений. Политическое выступление направлено на оказание идеологического воздействия, на формирование определённого отношения к тем или иным реалиям политической жизни. Большую значимость для массовой аудитории приобретает эмоциональное выступление, способное «разжечь пламя» в душах слушателей, увлечь и повести за собой. Здесь особая роль отводится тем лингвистическим средствам, которые используются авторами выступлений. Политические деятели, как правило, очень хорошо владеют стилистическими ресурсами языка. Их задача всегда – это преподнести информацию в наиболее яркой, характерной, запоминающейся форме. Для достижения этого при составлении текстов необходимо подбирать яркие, броские, остроумные, содержащие глубокий смысл выражения. Это влечёт за собой широкое использование фразеологического материала. Ни для кого не секрет, что фразеология является отражением национальной культуры и самобытности народа. Знание и умение правильно, к месту использовать в речи фразеологизмы всегда ценилось в Китае, и считается показателем образованности и начитанности, особенно это относится к такому разряду китайских фразеологизмов, как чэньюй [2, с. 14].

тае, и считается показателем образованности и начитанности, особенно это относится к такому разряду китайских фразеологизмов, как чэньюй [2, с. 14].

Чэньюй – это устойчивое фразеологическое словосочетание (чаще четырёх-словное), построенное по нормам древнекитайского языка, семантически монолитное, с обобщённо переносным значением, носящее экспрессивный характер, функционально являющееся членом предложения [2, с. 14]. Сферой употребления чэньюй является строго нормированная литературная речь, язык художественных произведений, газетно-публицистический стиль. Выступления политических деятелей по своей стилистической отнесённости ближе к совокупности официально-делового и газетно-публицистических стилей. Такие качества чэньюй, как метафоричность, образность, экспрессивность, придают выступлениям политиков эмоциональность и выразительность. С помощью чэньюй авторы как бы «разбавляют» свои официальные речи, делают их более яркими и доступными для восприятия и запоминания. Этим и обусловлено, на наш взгляд, активное использование политическими лидерами в своих речах таких фразеологических единиц, как чэньюй.

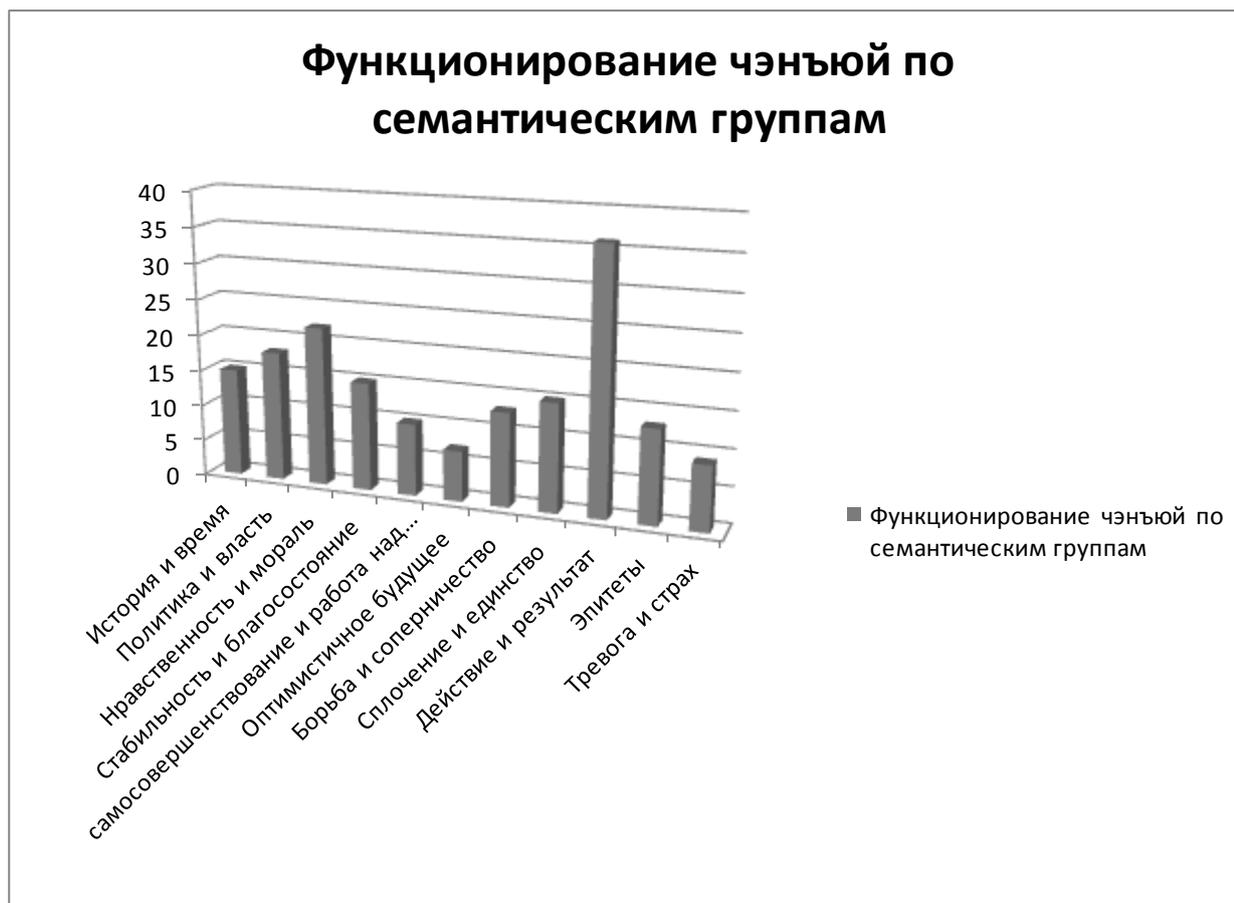
В качестве объекта исследования нами были отобраны 25 выступлений известных политических деятелей Китая: Ху Цзиньтао 胡锦涛 (государственный деятель КНР, председатель КНР с 2003 г., генеральный секретарь ЦК КПК с 2002 г., председатель Центрального военного совета КНР с 2005 г.), Вэнь Цзябао 温家宝 (премьер Госсовета КНР, постоянный член Политбюро ЦК КПК), Дэн Сяопин 邓小平 (китайский политик и реформатор, деятель КПК); Цзян Цземинь 江泽民 (генеральный секретарь ЦК КПК с 1989–2002, председатель Военного совета ЦК КПК с 1989-2004, председатель КНР с 1993–2003 гг.). Источниками текстов выступлений послужили следующие интернет-ресурсы удаленного: www.gx.xinhuanet.com, www.gov.cn, www.youth.cn. Минимальное количество чэньюй, найденных в текстах выступлений 4–5, максимальное – 32 в одном тексте. Высокой частотностью употребления обладают следующие чэньюй: 事实就是 – «реалистический подход к действительности», «реально и практично»; 平衡增长 – «увеличение в равномерном состоянии». В общей сложности, в 25 выступлениях выявлено 179 чэньюй. В связи с тем, что функционирующие в выступлениях политических лидеров чэньюй часто повторяются, можно сделать вывод о том, что данные 179 ФЕ являются наиболее характерными для политической коммуникации. В результате проведённого анализа выступлений политических лидеров, выяснили, что наиболее высокой частотой употребления обладают чэньюй, относящиеся к следующим семантическим группам: 1. «История и время»: 与时俱进、源远流长、与此同时、此时此刻、辞旧迎新、和平演变、万古长青、风云变幻、长期以来。2. Политика и власть»: 客观规律、综合国力、艰苦创业、正本清源、财政赤字、标本兼治、以强凌弱。3. «Нравственность и мораль»: 清正廉洁、不骄不躁、严于律己、廉洁奉公、不屈不挠、全心全意、诚心诚意、任重道远。4. «Стабильность и благосостояние»: 动荡不定、平衡增长、循序渐进、稳定轨道、持之以恒、方兴未艾。5. «Самосовершенствование и работа над собой»: 日新月异、勇于创新、艰苦创业、自强不息、解放思想、取长补短、精益求精、蒸蒸日上、埋头苦干、与日俱增。6. «Оптимистичное будущее»: 发愤图强、着眼长远、繁荣昌盛、长远发展、万无一失、沧海桑田、健康发展。7. «Борьба и соперничество»: 艰苦奋斗、刀光剑影、枪林弹雨、冲锋陷阵、视死如归、风尘仆仆、不懈努力、仁人志士、得不偿失、逆水行舟、一扫而光、实际行动、构成威胁。8. «Сплочение и единство»:

抓住机遇、巍然屹立、发挥作用、对症下药、一蹴而就、默不作声、奋发图强、自食其果、亲眼看看、人心所向、不负众望¹⁰。「Эпитеты»:

翻天覆地、顶天立地、轰轰烈烈、光辉灿烂、形形色色、兴旺发达、丰富多彩、刻不容缓、重中之重、大有可为、由来已久、准确无误、固步自封。¹¹ «Тревога и

страх»:忧心忡忡、薄弱环节、瓶颈制约、艰苦卓绝、杞人忧天、谨小慎微、惊慌失措、动荡不定、艰难险阻。

Количественную характеристику чэньюй, используемых в политиками в своих выступлениях, можно проследить на графике.



Проанализировав тексты выступлений китайских политических лидеров на предмет функционирования в них чэньюй, можно сделать вывод о том, что в политической коммуникации Китая чэньюй используется с целью привлечь внимание аудитории; в доступной, краткой форме передать сложную идею или информацию, придать эмотивную окраску теме высказывания, построить авторское видение, помочь субъекту мыслить, формировать какое-то представление о мире, усилить сенсационность сообщения, дать оценку какому-либо политическому явлению и т. д.

Библиографический список

1. Ветров П. П. Фразеология современного китайского языка: синтаксис и стилистика. – М. : Восточная книга, 2007. – 368 с.
2. Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка : учебник. – М. : АСТ; Восток – Запад, 2007. – 509 с.
3. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Становление и эволюция зарубежной политической лингвистики // Политическая лингвистика. – Вып. 20. – Екатеринбург, 2006. – С. 75–94.